

ཐུགས་ཀར་པད་ཉིར་ས་བོན་མཐར་།

tukkar pé nyir sabön tar:

At my heart, upon a lotus and sun disc.:

བརྒྱས་སྤྲུགས་མགལ་མེད་འཁོར་ལོ་བཞིན་།

dé ngak galmé khorlo shyin:

Is a seed syllable surrounded by the mantra, which whirls like a blazing firebrand.:

མེ་ཡི་ཚྭ་ཚྭ་འབྲུགས་ཅིང་འཕྲོེ།

mé yi tsatsa truk ching tro:

As I recite the mantra, sparks flicker and shoot out:

གཞོན་བྱེད་ཉམས་ཆག་ཀུན་བསྐྱེད་སྲུང་།

nöjé nyamchak kün sek gyur:

To burn away completely all harmful lapses and breakages of samaya.:

ཅེས་གསལ་བཏབ་ལ། བརྒྱབའི་སྤྲུགས་ནི།

Visualize this and recite the mantra:!

ཨོྲཱི་ས་ཙྰ་ཏྲེ་ཨ་ཏྲེ་ཨ་སྤྲཱུ་རྣེ་། ཟུ་ཏྲཱི་ཏྲེ་ཨ་ཏྲེ་ཨ་སྤྲཱུ་རྣེ་། མེན་ཏྲཱི་གྲོ་
ཏྲེ་ཨ་ཏྲེ་ཨ་ཏྲེ་ཨ་སྤྲཱུ་རྣེ་། ཨ་ཀ་གྲོ་ཏྲེ་ཨ་ཏྲེ་ཨ་སྤྲཱུ་རྣེ་། ཨ་བྲཱུ་གྲོ་ཏྲེ་ཨ་
ཏྲེ་ཨ་སྤྲཱུ་རྣེ་། ཟུ་ཏྲཱི་ཏྲེ་ཨ་ཏྲེ་ཨ་སྤྲཱུ་རྣེ་། ཨེ་ལིང་ཨེ་ཏྲེ་ཨ་ཏྲེ་ཨ་སྤྲཱུ་
རྣེ་། ལ་མེན་ཏྲེ་ཨ་ཏྲེ་ཨ་སྤྲཱུ་རྣེ་། ཨ་ས་ནི་བི་ས་ནི་ཏྲེ་ཨ་ཏྲེ་ཨ་སྤྲཱུ་རྣེ་།
ཨོྲཱི་བྲུར་ཀུར་མ་རྣུ་སྲ་ཤ་ཡེ་བྲུར་ཅི་བྲུ་རྟེ་བེ་མ་ལེ་ཟུ་ཙྰ་ཏྲཱི་གྲོ་རྩྱུ་ཕའེ་། ཏྲེ་ཨ་ཏྲེ་ཨ་སྤྲཱུ་རྣེ་།

om i sa ca taya torya torya soha | u ta mi taya torya torya soha | mön ta
krodhaya torya torya soha | a ka krodhaya torya torya soha | a bhu krodhaya
torya torya soha | u ta sha taya torya torya soha | é ling é taya torya torya
soha | la mön taya torya torya soha | a sa ni bi sa ni taya torya torya soha |
om bhur kur mahapranaya bhur ci bhur ki vimala ucchushma krodharaja
hum pé | torya torya soha:

ནེས་རྒྱུན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་ལ་བརྒྱ་ཅུ་སྟོན་སྤྲུགས་སྤྲོ་བ་བཅད་ལ་བརྒྱ། བསྐྱེད་པ་བྱེད་ན་གླི་སྤྲུགས་གཅིག་གམ།
སྤྲུགས་པ་བྱེད་པའི་བརྒྱའོ། །

For the daily practice, recite the mantra one hundred times or more, in silence. For the practice of approach, accumulate the mantra ten thousand times. And for the practice of accomplishment, recite the mantra forty thousand times.

ཐུན་ལས་ལྷང་བ་ན།

When you rise from this meditation, conclude with:

དགོ་བ་འདི་ཡིས་རྒྱུར་དུ་བདག་།

gewa di yi nyurdu dak

Through this merit, may I swiftly

སླེ་བ་བརྟེན་པ་པ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

mewa tsekpa drub gyur né

Attain the realization of Ucchushma,

འགྲོ་བ་གཅིག་གྲུང་མ་ལུས་པ།

drowa chik kyang malüpa

And thereby may every single sentient being

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་འོག།

dé yi sa la göpar shok

Likewise reach this state of perfection!

ཞེས་སོགས་བསྐྲུན་སྒྲོན་བྱའོ།

Conclude with prayers of dedication and aspiration.

གི་བ་སེལ་གྱི་སྒྲགས་རྒྱ་བྱ་བར་འདོད་ན། སློམ་བརླས་སློན་དུ་འགྲོ་བས་སྒྲགས་བརླས་པའི་སྒྲགས་
མཚེལ་མེར་འབར་བའི་ལྷན་མེ་སྒྲགས་རྒྱ་ལ་ཐིམ་པས་ཁོལ་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་ལྷན་པར་བསམས་ལ་བརླས་
པའི་སྒྲགས་མཚེལ་གྱིས་བཏབ་པས་རང་གཞན་གྱིས་བཏུང་བ་དང་བཟུ་བ་སོགས་བགྱིས་ན་གྱི་བ་དང་མི་
གཙང་བ་སེལ་ཞིང་།

If you wish to make defilement-cleansing water, first perform this visualization and recitation as a preliminary. Once you have blessed your saliva through reciting the mantra, spit into the water to be blessed, all the while imagining your spit as a liquified spark of fire that dissolves into the water, causing it to boil and become charged with the cleansing capacity. If you and others drink and wash with this water, all defilements and impurities will be cleansed.

དེ་བཞིན་དུ། གནས་ཆེན་རྣམས་སུ་སྐྱེས་པའི་ལྷག་པ་སོགས་བསངས་ཤིང་དང་། སློམ་དཀར།
ལྷ་དཀར་དཀར་པོ། མཁན་དཀར་རྣམས་ལ་སྒྲགས་བཏབས་བདུགས་པས་གྲུང་གི་བ་སེལ་མཚེག་ཏུ་
འགྱུར་བར་མན་དག་གི་གཞུང་གཞན་ལས་གསུངས་སོ། །

Blessing the herbs to be used for smoke-offering, such as juniper, with the mantra, and likewise those that grow in sacred places, sala-tree resin, grass-leaf sweet flag, and ajanía tenuifolia, and

using them as incense, is the very best way to purify defilements. More detailed instructions on this can be found in other texts.

ཡང་བསྐྱེད་རིམ་ཉམས་གྲིབ་སེལ་བྱེད་དང་།

As for dispelling the samaya defilements that disrupt the generation stage practice, it is stated:

བསྐྱེད་རིམ་ཉམས་གྲིབ་སེལ་བྱེད་འདི་མེད་ནུ།

Without a method for dispelling samaya defilements during the generation stage,

སྤྱོད་བྲུགས་བྱས་སམ་དམ་ཉམས་མི་གཙང་གནས།

Conflicts, samaya corruptions, impurities,

ཚོ་སྤོག་ཉམས་དང་ས་ལམ་ཀུན་ལ་སྤོབ།

A decline in the life-force, and obscurations of all the paths and bhumis can occur.

གྲིབ་སེལ་ཀུན་མཚོག་རང་ཉིད་ཡི་དམ་ལྟུ།

The supreme method for dispelling these defilements is none other than your yidam deity.²

ཞེས་སོགས་གསུངས་པའི་དོན་ཉམས་སུ་ལེན་ན། རང་རྩ་བའི་ཡི་དམ་གང་ཡང་རུང་བའི་ང་རྒྱལ་བརྟན་
པོས་ཉམས་སུ་སྤངས་ནའང་རུང་མོད། འདིར་སྤོ་བཅེགས་ཀྱི་བདག་བསྐྱེད་དང་འབྲེལ་བར་བྱེད་ན་སྒྲོམ་
བརྒྱས་སྒྲོན་དུ་འགྲོ་བས།

As stated above, generating the firm vajra pride of whichever is your main yidam deity will be sufficient to dispel samaya corruptions. Nevertheless, if you wish to do the self-visualization as Uchchushma, perform this visualization and recitation as a preliminary. Then recite:

སྤྲར་ཡང་རང་གི་བྲུགས་ཀའི་ས་བོན་གྱི།།

lar yang rang gi tukké sabön gyi།

Once again, sparks of wisdom fire shoot forth།

འོད་ཟེར་སྣ་ལས་ཡི་ལེས་མེ་བྱུང་བས།།

özer na lé yeshe mé jungwé།

From the seed-syllable radiating light within my heart.།

ཉམས་གྲིབ་མི་གཙང་ཐམས་ཅད་ཐུལ་གྱིས་བསྐྱོགས།།

nyamdrib mi tsang tamché tul gyi sek།

Incinerating all samaya corruptions and impurities.།

ཨོཾ་ལས་རྣམ་སྤྲང་གཞལ་ཡས་ཁང་དུ་གུར།།

om lé namnang shyalyé khang du gyur།

Om, the nature of Vairochana, is the celestial palace.།

ཨམ་ལམ་སྐྱང་བ་མཐའ་ཡམ་བད་ཉིའི་སྐྱང་།

ah lenang ba tayé pé nyi teng:

Ah, the nature of Amitabha, is the lotus and sun-disc seat.:

ཧྲུང་ལམ་བསྐྱེད་རིམ་ཡོངས་གྲུབ་སྐྱིད་པོ་བརྒྱས།

hung lé kyerim yongdrub nyingpo dé:

Hung is the complete visualization. Recite these syllables.:

ཞེས་གསལ་བཏབ་ལ།

Visualize this accordingly, and recite as much as you can:

ཨོམ་ཧྲུང་སྐྱིད་།

om ah hung:

ཞེས་ཅི་ལྟས་བརྒྱས་མཐའ་བསྐྱོབ་བྱའོ། །

Conclude with prayers of dedication and aspiration.

ཞེས་པའང་འགོ་འདུལ་བརྒྱ་རྒྱུ་འི་ཟབ་གཏེར་ལས་བྱོན་པའི་རྒྱུན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་སྐྱིད་པོར་དྲིལ་བ་འདིའང་
མཁུན་བརྗེའི་དབང་པོས་བྲིས་པ་དགོ།

This condensed daily practice was extracted from the profound treasures of Prajñanashmi,³ tamer of beings, by Jamyang Khyentsé Wangpo. Virtue!



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2021 (trans. Stefan Mang, ed. Libby Hogg).
Reviewed by Han Kop.

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1The mantra varies slightly, depending upon the source text consulted.

2This citation and the following visualization comes from the Three Root's Liberation Upon Sight (rtsa gsum thong ba rang grol) revealed by Tertön Sherab Özer.

3Tertön Sherab Özer